

~~6.3.2002 EN Úradný vestník Európskych spoločenstiev L 63/1~~

(Akty prijaté podľa Hlavy VI Zmluvy o Európskej únii)

ROZHODNUTIE RADY

z 28. februára 2002

ktorým sa zriaďuje Eurojust s cieľom posilniť boj proti závažným trestným činom

(2002/187/JHA)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii a najmä jej články 31 a 34(2)(c),

so zreteľom na iniciatívu Spolkovej republiky Nemecko a iniciatívu Portugalskej republiky, Francúzskej republiky, Švédskeho kráľovstva a Belgického kráľovstva (¹)

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu (²),

keďže:

(1) Je potrebné ďalej zdokonaľovať súdnu spoluprácu medzi členskými štátmi, najmä pokiaľ ide o boj proti formám závažných trestných činov, ktoré sú často páchané nadnárodnými organizáciami.

(2) Účinné zdokonalenie súdnej spolupráce medzi členskými štátmi si vyžaduje bezprostredné prijatie štrukturálnych opatrení na úrovni Európskej únie, aby sa napomohlo optimálnej koordinácii činnosti ohľadne vyšetrovaní a trestných stíhaní zahrňujúcich územie viac ako jedného členského štátu s plným rešpektovaním základných práv a slobôd.

(3) Za účelom posilnenia boja proti závažnému organizovanému zločinu, rozhodla Európska rada v Tampere v dňoch 15. a 16. októbra 1999, najmä v bode 46 svojich záverov, o zriadení jednotky (Eurojust) zloženej z prokurátorov, policajných sudcov, ~~alebo~~ alebo policajných dôstojníkov s ~~ekvivalentnou rovnakou~~ kompetenciou.

(4) Táto jednotka Eurojust sa zriaďuje týmto rozhodnutím ako orgán Európskej únie s právnou subjektivitou a bude financovaný zo všeobecného rozpočtu Európskej únie, s výnimkou platov a príjmov národných členov a asistujúcich osôb, ktor~~ých~~ náklady ponесú ~~ich~~ členské štáty ich pôvodu.

¹ OJ C 206, 19.7.2000, s. 1 a OJ C 243, 24.8.2000, s. 15.

² OJ C 34 E, 7.2.2002, s. 347 a stanovisko doručené dňa 29. novembra 2001 (ešte neuverejnené v Úradnom vestníku).

(5) Ciele nariadenia (ES) č. 1073/1999 Európskeho parlamentu a rady z 25. mája 1999 týkajúce sa vyšetrovaní vedených Európskym úradom proti podvodu (OLAF) ⁽³⁾ sú taktiež relevantné pre Eurojust. Kolégium Eurojustu má prijať potrebné realizačné opatrenia na dosiahnutie týchto cieľov. Má plne zohľadniť ~~senzitívnu~~ ~~citlivú~~ činnosť vykonávanú Eurojustom v ~~kontexte súvislosti s~~ vyšetrovaním a trestným ~~mech~~ stíhaním. V tejto súvislosti má byť OLAFu odmietnutý prístup k dokumentom, dôkazom, správam, poznámkam, ~~alebo~~ ~~alebo~~ informáciám v akejkoľvek forme, ktoré sú zadržané, ~~alebo~~ ~~alebo~~ vytvorené v priebehu týchto činností, či už prebiehajúcich, ~~alebo~~ ~~alebo~~ už ukončených a prenos takýchto dokumentov, dôkazov, správ, poznámok, ~~alebo~~ ~~alebo~~ informácií na OLAF má byť zakázaný.

(6) Aby mohol dosahovať svoje ciele podľa možnosti čo najefektívnejšie, má Eurojust plniť svoje úlohy buď prostredníctvom jedného, ~~alebo~~ ~~alebo~~ viacerých zo svojich národných členov, ~~alebo~~ ~~alebo~~ konajúc ako kolégium.

(7) Príslušné úrady členských štátov majú byť schopné vymieňať si informácie s Eurojustom v súlade s opatreniami, ktoré slúžia záujmom verejnej služby a dodržiavajú ich.

(8) Právomoc Eurojustu nemá vplyv na právomoc spoločenstva chrániť svoje vlastné finančné záujmy a taktiež nemá vplyv na existujúce dohovory a dohody, najmä Európsky dohovor o vzájomnej pomoci v trestných veciach, medzi členskými štátmi Európskej únie ⁽⁴⁾ prijatý radou dňa 29. mája 2000 a protokol ⁽⁵⁾ k nemu prijatý dňa 16. októbra 2001.

(9) Aby Eurojust dosiahol svoje ciele, spracováva osobné údaje automatizovanými prostriedkami, ~~alebo~~ ~~alebo~~ v rámci štruktúrovaných manuálnych súborov. V súlade s tým majú byť podniknuté potrebné kroky, aby bola zaručená úroveň ochrany údajov zodpovedajúca aspoň úrovni, ktorá vyplýva z uplatnenia zásad Dohovoru na ochranu osôb vo vzťahu k automatickému spracovaniu osobných údajov (Rada Európy) podpísaného v Štrasburgu dňa 28. januára 1981, spolu s jeho následnými zmenami, najmä protokolom otvoreným na podpísanie dňa 8. novembra 2001, len čo budú takéto zmeny v platnosti v rámci členských štátov.

(10) Aby sa napomohlo zabezpečeniu a kontrole náležitého spracovania osobných údajov Eurojustom, má byť zriadený Spoločný dozorný orgán, ktorý má, vzhľadom k zloženiu Eurojustu, pozostávať zo skupiny sudcov, alebo, ak si to vyžaduje ústavný, ~~alebo~~ ~~alebo~~ vnútroštátny systém členského štátu, z osôb vykonávajúcich ~~ekvivalent~~ ~~rovnakú~~ funkciu, ktorá im poskytuje dostatočnú nezávislosť. Právomoci tohto Spoločného dozorného orgánu nemajú mať vplyv na právomoc vnútroštátnych súdov, ani na opatrenia týkajúce sa ľubovoľných odvolaní, ktoré im môžu byť postúpené.

(11) Za účelom zabezpečenia zosúladenej koordinácie rôznych činností, ktoré únia a spoločenstvo vyvíjajú a so zreteľom na článok 29 a článok 36(2) zmluvy má byť komisia plne zainteresovaná na konaniach Eurojustu týkajúcich sa všeobecných otázok a otázok, ktoré spadajú do jej kompetencie. V rokovacom poriadku Eurojustu majú byť podrobne uvedené opatrenia týkajúce sa účasti komisie na konaniach Eurojustu v oblastiach spadajúcich do jej právomoci.

³ OJ L 136, 31.5.1999, s. 1.

⁴ OJ C 197, 12.7.2000, s. 3.

⁵ OJ C 326, 26.11.2001, s. 2.

(12) Majú byť stanovené ustanovenia na zabezpečenie vytvorenia a udržiavania úzkej spolupráce medzi Eurojustom a Európskym policajným úradom (Europol) ⁽⁶⁾.

(13) Eurojust a Európska súdna sieť zriadená Spoločnou akciou 98/428/JHA ⁽⁷⁾ majú mať privilegovaný vzťah. Za týmto účelom má byť sekretariát siete umiestnený v rámci sekretariátu Eurojustu.

(14) Aby sa napomohlo činnosti Eurojustu, členské štáty majú zabezpečiť ~~alebo~~ alebo určit jedného ~~alebo~~ alebo viacerých národných ~~korešpondentov~~ spravodajcov.

(15) Pokiaľ je to potrebné pre plnenie jeho úloh, Eurojust má mať možnosť iniciovať spoluprácu s nečlenskými štátmi a uzatvárať za týmto účelom dohody, predovšetkým s kandidátskymi krajinami na pristúpenie k únii a ďalšími krajinami, s ktorými boli dohodnuté opatrenia.

(16) Keďže prijatie tohto rozhodnutia znamená, že musia byť v členských štátoch schválené rozsiahlejšie nové legislatívne opatrenia, je potrebné stanoviť niektoré prechodné ustanovenia.

(17) Bod 57 záverov Európskej rady z Laekenu, zo 14. a 15. decembra 2001 stanovil, aby bol Eurojust schopný začať s činnosťou v Haagu, až do celkovej dohody o sídlach niektorých agentúr.

(18) Toto rozhodnutie rešpektuje základné práva a dodržiava zásady uznané článkom 6(2) zmluvy a zohľadnené v Charte základných práv Európskej únie,

Rozhodla takto:

Článok 1

Zriadenie a právna subjektivita

Týmto rozhodnutím sa zriaďuje jednotka s názvom 'Eurojust', ako orgán únie.

Eurojust bude mať právnu subjektivitu.

Článok 2

Zloženie

1. Eurojust bude zložený z jedného národného člena s podporou každého členského štátu v súlade s jeho právnym systémom, keďže bude tento prokurátorom, sudcom ~~alebo~~ alebo policajným dôstojníkom s ~~ekvivalentnou rovnakou~~ kompetenciou.

⁶ OJ C 316, 27.11.1995, s.1.

⁷ OJ L 191, 7.7.1998, s. 4.

2. Každému národnému členovi môže asistovať jedna osoba. V prípade potreby a so súhlasom kolégia uvedeného v článku 10, môže národnému členovi asistovať niekoľko osôb. Jeden z takýchto asistentov môže národného člena nahradiť.

Článok 3

Ciele

1. V kontexte vyšetrovaní a trestných stíhaní týkajúcich sa dvoch, ~~alebo~~ alebo viacerých členských štátov, trestnej ~~ého~~ správaniačinnosti uvedenej ~~ého~~ v článku 4 vo vzťahu k závažným trestným činom, najmä ak sú organizované, budú ciele Eurojustu:

(a) stimulovať a zdokonaľovať koordináciu vyšetrovaní a trestných stíhaní v členských štátoch medzi príslušnými úradmi členského štátu, berúc do úvahy ľubovoľnú žiadosť pochádzajúcu od príslušného úradu členského štátu a ľubovoľné informácie poskytnuté ľubovoľným orgánom kompetentným na základe ustanovení prijatých v rámci zmlúv;

(b) zdokonaľovať spoluprácu medzi príslušnými úradmi členských štátov, najmä umožnením realizácie medzinárodnej vzájomnej právnej pomoci a realizácie žiadostí o extradíciu;

(c) inak podporovať príslušné úrady členských štátov, aby sa ich vyšetrovania a trestné stíhania stali efektívnejšími.

2. V súlade s pravidlami stanovenými týmto rozhodnutím a na žiadosť príslušného úradu členského štátu môže Eurojust taktiež napomáhať pri vyšetrovaniach a trestných stíhaniach len ohľadne tohto členského štátu a nečlenského štátu, ak bola s uvedeným štátom uzavretá dohoda ustanovujúca spoluprácu podľa článku 27(3), ~~alebo~~ alebo ak v špecifickom prípade jestvuje zásadný záujem takúto pomoc poskytnúť.

3. V súlade s pravidlami, ktoré stanovuje toto rozhodnutie a na žiadosť buď príslušného úradu členského štátu, ~~alebo~~ alebo komisie môže Eurojust taktiež pomáhať pri vyšetrovaniach a trestných stíhaniach, ktoré sa týkajú len tohto členského štátu a spoločenstva.

Článok 4

Kompetencie

1. Všeobecné kompetencie Eurojustu budú zahrňovať:

(a) tie druhy kriminality a trestných činov, vo vzťahu ku ktorým je Europol vždy kompetentný konať podľa článku 2 Dohovoru o Europole z 26. júla 1995;

(b) nasledovné druhy kriminality:

- počítačová kriminalita,

- podvod a korupcia a ľubovoľný trestný čin ovplyvňujúci finančné záujmy spoločenstva,

- pranie výnosov z kriminality,

- environmentálna kriminalita,

- účasť v zločineckej organizácii v zmysle Spoločnej akcie rady 98/733/JHA z 21. decembra 1998, ohľadne zabezpečenia toho, že účasť v zločineckej organizácii v členských štátoch Európskej únie bude trestným činom ⁽⁸⁾,

(c) ďalšie trestné činy spáchané spolu s tými druhmi kriminality a trestných činov uvedenými v bodoch (a) a (b).

2. V prípade iných druhov trestných činov, než sú uvedené v odseku 1 môže Eurojust okrem toho v súlade so svojimi cieľmi pomáhať pri vyšetrovaniach a trestných stíhaniach na žiadosť príslušného úradu členského štátu.

Článok 5

Úlohy Eurojustu

1. Za účelom uskutočňovania svojich cieľov bude Eurojust plniť svoje úlohy:

(a) prostredníctvom jedného, ~~alebo~~ alebo viacerých svojich príslušných národných členov v súlade s článkom 6, alebo

(b) ako kolégium v súlade s článkom 7:

(i) ak ho o to požiada jeden, ~~alebo~~ alebo viacerí národní členovia zainteresovaní na prípade, ktorým sa Eurojust zaoberá, alebo

(ii) ak prípad zahŕňa vyšetrovania a trestné stíhanie, ktoré majú dopad na úrovni únie, ~~alebo~~ alebo ktoré môžu vplývať na iné členské štáty, než tie, ktorých sa bezprostredne týka, alebo

(iii) ak ide o všeobecnú otázku týkajúcu sa dosahovania jeho cieľov, alebo

(iv) ak je v tomto rozhodnutí stanovené inak.

2. Pri plnení svojich úloh Eurojust uvedie, či koná prostredníctvom jedného, ~~alebo~~ alebo viacerých národných členov v zmysle článku 6, ~~alebo~~ alebo ako kolégium v zmysle článku 7.

Článok 6

Úlohy Eurojustu konajúceho prostredníctvom svojich národných členov

Ak Eurojust koná prostredníctvom svojich príslušných národných členov,:

(a) môže požiadať príslušné úrady príslušného členského štátu, aby zvážili:

(i) podniknutie vyšetrovaní a trestných stíhaní konkrétnych činov;

⁸ OJ L 351, 29.12.1998, s. 1.

- (ii) akceptovanie, že jeden z nich môže mať lepšie možnosti podniknúť vyšetrovanie; ~~alebo~~ alebo trestné stíhanie konkrétnych činov;
 - (iii) koordináciu medzi príslušnými úradmi príslušných členských štátov;
 - (iv) vytvorenie spoločného vyšetrovacieho tímu v zhode s relevantnými dokumentmi ~~ami~~ o spolupráci;
 - (v) že mu poskytnú ľubovoľné informácie, ktoré sú potrebné na to, aby mohol vykonávať svoje úlohy;
- (b) zabezpečí, aby sa príslušné úrady príslušných členských štátov vzájomne informovali o vyšetrovaniach a trestných stíhaniach, o ktorých bol informovaný;
- (c) bude na ich žiadosť pomáhať príslušným úradom členských štátov, pri zabezpečovaní čo najlepšej možnej koordinácie vyšetrovaní a trestných stíhaní;
- (d) poskytne pomoc za účelom zdokonalenia spolupráce medzi príslušnými vnútroštátnymi orgánmi;
- (e) bude spolupracovať a konzultovať s Európskou súdnou sieťou, vrátane využívania a prispievania k zdokonaleniu jej dokumentárnej databázy;
- (f) bude v prípadoch uvedených v článku 3(2) a (3) a so súhlasom kolégia napomáhať pri vyšetrovaniach; ~~alebo~~ alebo trestných stíhaniach týkajúcich sa príslušných úradov len jedného členského štátu;
- (g) môže v súlade so svojimi cieľmi a v rámci článku 4(1) za účelom zdokonalenia spolupráce a koordinácie medzi príslušnými úradmi, doručiť žiadosti o súdnu pomoc, ak:
- (i) boli podané príslušným úradom členského štátu;
 - (ii) sa týkajú vyšetrovania; ~~alebo~~ alebo trestného stíhania, ktoré vedie úrad v konkrétnom prípade, a
 - (iii) si vyžadujú jeho intervenciu za účelom koordinovanej činnosti.

Článok 7

Úlohy Eurojustu konajúceho ako kolégium

Ak Eurojust koná ako kolégium,:

(a) môže vo vzťahu k druhom kriminality a trestným činom uvedeným v článku 4(1) požiadať príslušné úrady príslušného členského štátu, s udaním svojich dôvodov,:

- (i) aby podnikli vyšetrovanie; ~~alebo~~ alebo trestné stíhanie konkrétnych činov;

- (ii) aby akceptovali, že jeden z nich môže mať lepšie možnosti podniknúť vyšetrowanie, ~~alebo~~ alebo trestné stíhanie konkrétnych činov;
 - (iii) aby zabezpečili koordináciu medzi príslušnými úradmi príslušných členských štátov;
 - (iv) aby vytvorili spoločný vyšetrovací tím v zhode s relevantnými dokumentami o spolupráci;
 - (v) aby poskytli ľubovoľné informácie, ktoré sú potrebné na to, aby mohol vykonávať svoje úlohy;
- (b) zabezpečí, aby sa príslušné úrady príslušných členských štátov vzájomne informovali o vyšetrowaniach a trestných stíhaniach, o ktorých bol informovaný a ktoré majú dopad na úrovni únie, ~~alebo~~ alebo ktoré môžu vplývať na iné členské štáty, než tie, ktoré sú priamo zainteresované;
- (c) bude na ich žiadosť pomáhať príslušným úradom členských štátov, pri zabezpečovaní čo najlepšej možnej koordinácie vyšetrowaní a trestných stíhaní;
- (d) poskytne pomoc za účelom zdokonalenia spolupráce medzi príslušnými úradmi členských štátov, najmä na základe analýzy Europolu;
- (e) bude spolupracovať a konzultovať s Európskou súdnou sieťou, vrátane využívania a prispievania k zdokonaleniu jej dokumentárnej databázy;
- (f) môže pomáhať Europolu, najmä poskytovaním svojich stanovísk na základe analýz uskutočnených Europolom;
- (g) môže poskytovať logistickú podporu v prípadoch uvedených v bodoch (a), (c) a (d) vyššie. Takáto logistická podpora môže zahŕňať pomoc ohľadne prekladov, tlmočenia a organizovania koordinačných stretnutí.

Článok 8

Dôvody

Ak príslušné úrady príslušného členského štátu rozhodnú, že nevyhovejú žiadosti uvedenej v článku 7(a), budú Eurojust informovať o svojom rozhodnutí a o jeho dôvodoch, pokiaľ v prípadoch uvedených v článku 7(a)(i), (ii) a (v), nie sú schopné poskytnúť svoje dôvody, pretože:

- (i) ak by tak urobili, poškodili by sa tým základné štátne bezpečnostné záujmy, alebo
- (ii) ak by tak urobili, ohrozil by sa tým úspech prebiehajúcich vyšetrowaní, ~~alebo~~ alebo bezpečnosť osôb.

Článok 9

Národní členovia

1. Národní členovia budú pokiaľ ide o ich štatút podliehať vnútroštátnemu právu ich členského štátu. Dĺžku funkčného obdobia národného člena určí členský štát pôvodu. Bude taká, aby Eurojustu umožňovala náležitú činnosť.
2. Všetky informácie, ktoré sa vymieňajú medzi Eurojustom a členskými štátmi, vrátane žiadostí v rámci článku 6(a), budú smerované prostredníctvom národného člena.
3. Každý členský štát bude definovať charakter a rozsah súdnych právomocí, ktoré udelí svojmu národnému členovi v rámci svojho vlastného územia. Taktiež bude definovať právo národného člena konať vo vzťahu k zahraničným súdnym orgánom, v súlade so svojimi medzinárodnými záväzkami. Pri vymenovávaní svojho národného člena a kedykoľvek v prípade potreby upovedomí členský štát Eurojust a Generálny sekretariát rady o svojom rozhodnutí, aby mohol posledne menovaný informovať ostatné členské štáty. Posledne menovaný sa zaväzuje, že bude akceptovať a uznávať takto udelené privilégia, pokiaľ tieto budú v súlade s medzinárodnými záväzkami.
4. Aby sa splnili ciele Eurojustu, bude mať národný člen prístup k informáciám obsiahnutým vo vnútroštátnych trestných registroch, ~~alebo~~ alebo v ľubovoľnom inom registri svojho členského štátu rovnakým spôsobom aký stanovuje jeho vnútroštátne právo v prípade prokurátora, sudcu, ~~alebo~~ alebo policajného dôstojníka s ~~ekvivalentnou~~ rovnakou kompetenciou.
5. Národný člen sa môže priamo obracať na príslušné úrady svojho členského štátu.
6. Pri plnení svojich úloh dá národný člen v prípade potreby najavo, či koná v súlade so súdnymi právomocami, ktorému mu boli udelené podľa odseku 3.

Článok 10

Kolégium

1. Kolégium bude zložené zo všetkých národných členov. Každý národný člen bude mať jeden hlas.
2. Po konzultácii so Spoločným dozorným orgánom ustanoveným v článku 23 pokiaľ ide o ustanovenia týkajúce sa spracovania osobných údajov, schváli rada rokovací poriadok Eurojustu na návrh kolégia, ktorý bol ním predtým jednomyselne prijatý. Ustanovenia rokovacieho poriadku, ktoré sa týkajú spracovania osobných údajov, môžu byť predmetom osobitného schválenia radou.
3. Ak bude konať v súlade s článkom 7(a), kolégium bude prijímať svoje rozhodnutia prostredníctvom dvoj tretinovej väčšiny. Ostatné rozhodnutia kolégia budú prijímané v súlade s rokovacím poriadkom.

Článok 11

Úloha komisie

1. Komisia bude plne spolupracovať na činnosti Eurojustu, v súlade s článkom 36(2) zmluvy. Na tejto činnosti sa bude zúčastňovať v oblastiach v rámci svojej pôsobnosti.
2. Pokiaľ ide o činnosť vykonávanú Eurojustom ohľadne koordinácie vyšetrovaní a trestných stíhaní, komisia môže byť vyzvaná, aby poskytla svoju expertízu.
3. Za účelom posilnenia spolupráce medzi Eurojustom a komisiou sa môže Eurojust s komisiou dohodnúť na potrebných praktických opatreniach.

Článok 12

Národní ~~korešpondent~~pravodajc~~ident~~

1. Každý členský štát môže zabezpečiť, ~~alebo~~ alebo určiť jedného, ~~alebo~~ alebo viacerých národných ~~korešpondentov~~ pravodajcov. Zabezpečenie, ~~alebo~~ alebo určenie takéhoto ~~korešpondenta~~ pravodajcu pre záležitosti terorizmu bude mať vysokú prioritu. Vzťahy medzi národným ~~korešpondentom~~ pravodajcom a príslušnými úradmi členských štátov budú upravované vnútroštátnym právom. Národný ~~korešpondent~~ pravodajca bude mať svoje pracovisko v členskom štáte, ktorý ho vymenoval.
2. Ak členský štát určí národného ~~korešpondenta~~ pravodajcu, tento môže byť styčným článkom Európskej súdnej siete.
3. Vzťahy medzi národným členom a národným ~~korešpondentom~~ pravodajcom nevylučujú bezprostredné vzťahy medzi národným členom a jeho príslušnými úradmi.

Článok 13

Výmeny informácií s členskými štátmi a medzi národnými členmi

1. Príslušné úrady členských štátov si môžu s Eurojustom vymieňať ľubovoľné informácie potrebné pre plnenie jeho úloh v súlade s článkom 5.
2. V súlade s článkom 9 budú národní členovia Eurojustu splnomocnení vymieňať si bez predchádzajúceho schválenia ľubovoľné informácie potrebné pre plnenie jeho úloh, vzájomne, ~~alebo~~ alebo s príslušnými úradmi svojich členských štátov.

Článok 14

Spracovanie osobných údajov

1. Pokiaľ je to nevyhnutné pre dosahovanie jeho cieľov môže Eurojust v rámci svojej pôsobnosti a za účelom vykonávania svojich úloh spracovávať osobné údaje, automatizovanými prostriedkami, ~~alebo~~ alebo v rámci štruktúrovaných manuálnych súborov.

2. Eurojust podnikne potrebné opatrenia na zaručenie úrovne ochrany osobných údajov, ktorá bude zodpovedať aspoň úrovni vyplývajúcej zo zásad Dohovoru Rady Európy z 28. januára 1981 a jeho následných zmien, ak sú v členskom štáte v platnosti.

3. Osobné údaje spracovávané Eurojustom budú ~~adekvátne~~primerané, relevantné a nie neprimerané vo vzťahu k účelu spracovania a, berúc do úvahy informácie poskytované príslušnými úradmi členských štátov, ~~alebo~~ alebo inými partnermi v súlade s článkami 13 a 26, presne a aktuálne. Osobné údaje spracovávané Eurojustom budú spracované korektne a zákonným spôsobom.

4. V súlade s týmto rozhodnutím zriadi Eurojust register údajov týkajúcich sa vyšetrovaní a môže zriadiť dočasné pracovné súbory, ktoré taktiež obsahujú osobné údaje.

Článok 15

Obmedzenia spracovania osobných údajov

1. Pri spracovávaní údajov v súlade s článkom 14(1) môže Eurojust spracovávať len nasledovné osobné údaje týkajúce sa osôb, ktoré sú podľa vnútroštátnej legislatívy príslušných členských štátov predmetom trestného vyšetrovania, ~~alebo~~ alebo stíhania za jeden, ~~alebo~~ alebo viaceré z druhov kriminality a trestných činov definovaných v článku 4:

(a) priezvisko, meno za slobodna, krstné meno a ľubovoľné prezývky a pseudonymy;

(b) dátum a miesto narodenia;

(c) štátna príslušnosť;

(d) pohlavie;

(e) miesto bydliska, povolanie a [dočasné] miesto pobytu príslušnej osoby;

(f) čísla sociálneho poistenia, údaje z vodičských preukazov, preukazov totožnosti a pasu;

(g) informácie týkajúce sa právnických osôb, ak obsahujú informácie súvisiace s identifikovanými, ~~alebo~~ alebo identifikovateľnými osobami, ktoré sú predmetom súdneho vyšetrovania, ~~alebo~~ alebo stíhania;

(h) bankové účty a účty u iných finančných inštitúcií;

(i) popis charakteru údajných trestných činov, dátum, kedy boli spáchané, trestnoprávna kategória trestných činov a postup vyšetrovaní;

(j) fakty poukazujúce na medzinárodný rozmer prípadu;

(k) podrobnosti týkajúce sa údajného členstva v zločineckej organizácii.

2. Pri spracovaní údajov v súlade s článkom 14(1) môže Eurojust spracovávať len nasledovné údaje týkajúce sa osôb, ktoré sú podľa vnútroštátnej legislatívy príslušných členských štátov považované za svedkov, ~~alebo~~ alebo obete v rámci trestného vyšetrovania, ~~alebo~~ alebo stíhania za jeden, ~~alebo~~ alebo viaceré z druhov kriminality a trestných činov definovaných v článku 4:

- (a) priezvisko, meno za slobodna, krstné meno a ľubovoľné prezývky a pseudonymy;
- (b) dátum a miesto narodenia;
- (c) štátna príslušnosť;
- (d) pohlavie;
- (e) miesto bydliska, povolanie a [dočasné] miesto pobytu príslušnej osoby;
- (f) popis charakteru trestných činov, ktoré sa ich týkajú, dátum, kedy boli spáchané, trestnoprávna kategória trestných činov a postup vyšetrovaní;

3. Avšak vo výnimočných prípadoch môže Eurojust taktiež v priebehu obmedzeného časového obdobia spracovávať iné osobné údaje súvisiace s okolnosťami trestného činu, ak sú tieto bezprostredne relevantné pre prebiehajúce vyšetrovania a zahrnuté do takýchto vyšetrovaní, ktoré Eurojust pomáha koordinovať, za predpokladu, že spracovanie takýchto špecifických údajov je v súlade s článkami 14 a 21.

Funkcionár pre ochranu údajov uvedený v článku 17 bude bezodkladne informovaný o použití tohto odseku.

Ak sa takéto iné údaje týkajú svedkov, ~~alebo~~ alebo obetí v zmysle odseku 2, rozhodnutie o ich spracovávaní bude prijaté spoločne aspoň dvomi národnými členmi.

4. Osobné údaje, spracovávané automatizovanými, ~~alebo~~ alebo inými prostriedkami, ktoré prezrádzajú rasový, ~~alebo~~ alebo etnický pôvod, politické názory, náboženské, ~~alebo~~ alebo filozofické presvedčenie, členstvo v odborovej organizácii a údaje týkajúce sa zdravia, ~~alebo~~ sexuálneho života, môžu byť Eurojustom spracovávané len ak sú takéto údaje nevyhnutné pre príslušné vnútroštátne vyšetrovania, ako aj pre koordináciu v rámci Eurojustu.

Funkcionár pre ochranu údajov bude bezodkladne informovaný o použití tohto odseku.

Takéto údaje nemôžu byť spracovávané v indexe uvedenom v článku 16(1).

Ak sa takéto iné údaje týkajú svedkov, ~~alebo~~ alebo obetí v zmysle odseku 2, rozhodnutie o ich spracovávaní bude prijaté kolégiom.

Článok 16

Index a dočasné pracovné súbory

1. Za účelom dosahovania svojich cieľov bude Eurojust viesť automatizovaný datový súbor, ktorý bude tvoriť index údajov týkajúcich sa vyšetrovaní, v rámci ktorého možno ukladať neosobné a osobné údaje uvedené v článku 15(1)(a) až (i) a (k) a odseku 2. Zámerom tohto indexu bude:

(a) podpora riadenia a koordinácie vyšetrovaní a trestných stíhaní, pri ktorých Eurojust pomáha, najmä vytváraním krížových odkazov v rámci informácií;

(b) uľahčiť prístup k informáciám o prebiehajúcich vyšetrovaniach a trestných stíhaniach;

(c) uľahčiť monitorovanie zákonnosti a dodržiavania ustanovení tohto rozhodnutia týkajúcich sa spracovania osobných údajov.

2. Index bude obsahovať odkazy na dočasné pracovné súbory spracovávané v rámci Eurojustu.

3. Národní členovia Eurojustu môžu pri plnení svojich povinností podľa článkov 6 a 7 spracovávať údaje o jednotlivých prípadoch, na ktorých pracujú v rámci dočasného pracovného súboru. Umožnia prístup k pracovnému súboru funkcionárovi pre ochranu údajov a ak tak rozhodne kolégium, ostatným národným členom a zamestnancom splnomocneným prístupovať k súborom. Každý nový pracovný súbor, ktorý obsahuje osobné údaje, bude poskytnutý funkcionárovi pre ochranu údajov.

Článok 17

Funkcionár pre ochranu údajov

1. Eurojust bude disponovať zvlášť vymenovaným funkcionárom pre ochranu údajov, ktorý bude členom personálu. V rámci tejto štruktúry bude priamo podliehať kolégiu. Pri vykonávaní povinností uvedených v tomto článku nebude prijímať pokyny žiadnej osoby.

2. Funkcionár pre ochranu údajov bude mať najmä nasledovné úlohy:

(a) zabezpečovať nezávislým spôsobom zákonnosť a dodržiavanie ustanovení tohto rozhodnutia týkajúcich sa spracovania osobných údajov;

(b) zabezpečovať, aby bol zachovaný písomný záznam o prenose a prijatí osobných údajov, najmä pre účely článku 19(3), v súlade s ustanoveniami, ktoré budú stanovené v rokovacom poriadku, za bezpečnostných podmienok stanovených v článku 22;

(c) zabezpečovať, aby boli subjekty údajov na ich žiadosť informované o svojich právach podľa tohto rozhodnutia.

3. Funkcionár bude mať pri plnení svojich úloh prístup ku všetkým údajom spracovávaným Eurojustom a do všetkých prevádzkových priestorov Eurojustu.

4. Ak funkcionár zistí, že sa podľa jeho názoru pri spracovávaní nevyhovelo tomuto rozhodnutiu:

- (a) bude informovať kolégium, ktoré potvrdí príjem tejto informácie;
- (b) postúpi záležitosť Spoločnému dozornému orgánu, ak kolégium v primeranej lehote nevyrieši porušenie ustanovení pri spracovávaní.

Článok 18

Oprávnený prístup k osobným údajom

Len národní členovia a ich asistenti uvedení v článku 2(2) a oprávnený personál Eurojustu môžu mať pre účel dosahovania cieľov Eurojustu prístup k osobným údajom spracovávaným Eurojustom.

Článok 19

Právo prístupu k osobným údajom

1. Každá osoba bude oprávnená k prístupu k osobným údajom, ktoré sa jej týkajú, spracovávaným Eurojustom za podmienok stanovených v tomto článku.
2. Ľubovoľná osoba, ktorá bude chcieť uplatniť svoje právo prístupu k údajom uloženým v Eurojuste, ktoré sa jej týkajú, ~~alebo~~ alebo ich overiť v súlade s článkom 20, si môže v tomto zmysle bezplatne podať žiadosť v členskom štáte, pre ktorý sa rozhodne, na úrade, ktorý je pre tento účel v tomto členskom štáte určený a tento úrad žiadosť bezodkladne postúpi Eurojustu.
3. Právo ľubovoľnej osoby na prístup k osobným údajom, ktoré sa ho týkajú, ~~alebo~~ alebo na ich overenie bude uplatnené v súlade so zákonmi a postupmi členského štátu, v ktorom si osoba podala žiadosť. Avšak, ak dokáže Eurojust zistiť, ktorý úrad v určitom štáte príslušné údaje odoslal, tento úrad môže vyžadovať, aby bolo právo prístupu uplatnené v súlade s pravidlami práva tohto členského štátu.
4. Prístup k osobným údajom bude odmietnutý ak:
 - (a) môže takýto prístup ohroziť jednu z činností Eurojustu;
 - (b) môže takýto prístup ohroziť ľubovoľné vnútroštátne vyšetrovanie, pri ktorom Eurojust napomáha;
 - (c) môže takýto prístup ohroziť práva a slobody tretích strán.
5. Rozhodnutie poskytnúť takéto právo prístupu náležite zohľadní vo vzťahu k údajom uloženým v Eurojuste štatút tých osôb, ktoré žiadosť predložili.
6. Národní členovia, ktorých sa žiadosť týka sa ňou budú zaoberať a dosiahnu rozhodnutie v mene Eurojustu. Žiadosť bude vyčerpávajúcim spôsobom riešená do troch mesiacov od jej prijatia. Ak sa členovia nedohodnú, postúpia záležitosť kolégiu, ktoré o žiadosti rozhodne prostredníctvom dvoj tretinovej väčšiny.

7. Ak bude prístup odmietnutý, ~~alebo~~ alebo ak Eurojust nespracováva žiadne osobné údaje týkajúce sa žiadateľa, Eurojust upovedomí žiadateľa, že vykonal kontroly, bez poskytnutia akýchkoľvek informácií, ktoré by mohli prezradiť, či žiadateľ je, ~~alebo~~ alebo nie je známy.

8. Ak žiadateľ nie je spokojný s odpoveďou na jeho žiadosť, môže sa proti tomuto rozhodnutiu odvolať na Spoločný dozorný orgán. Spoločný dozorný orgán preskúma, či rozhodnutie Eurojustu je, ~~alebo~~ alebo nie je v súlade s týmto rozhodnutím.

9. Eurojust bude pred prijatím rozhodnutia konzultovať s príslušnými úradmi členských štátov pre výkon práva. Následne budú informované o jeho obsahu prostredníctvom príslušných národných členov.

Článok 20

Oprava a vymazanie osobných údajov

1. V súlade s článkom 19(3) bude každá osoba oprávnená požiadať o opravu, zablokovanie, ~~alebo~~ alebo vymazanie údajov, ktoré sa jej týkajú, ak sú nesprávne, neúplné, ~~alebo~~ alebo ak je ich vstup, ~~alebo~~ alebo uloženie v rozpore s týmto rozhodnutím.

2. Eurojust bude žiadateľa informovať, ak opraví, zablokuje, ~~alebo~~ alebo vymaže údaje, ktoré sa ho týkajú. Ak žiadateľ nie je spokojný s odpoveďou Eurojustu, môže postúpiť záležitosť Spoločnému dozornému orgánu ~~so~~ do tridsiatich dní od obdržania rozhodnutia Eurojustu.

3. Na žiadosť príslušných úradov členského štátu, národného člena, ~~alebo~~ alebo národných ~~korešpondentov~~, ak existujú, a na ich zodpovednosť Eurojust v súlade so svojim rokovacím poriadkom opraví, ~~alebo~~ alebo vymaže osobné údaje spracovávané Eurojustom, ktoré boli odoslané, ~~alebo~~ alebo zadané týmto členským štátom, jeho národným členom, ~~alebo~~ alebo jeho národným ~~korešpondentom~~. Príslušné úrady členského štátu a Eurojust, vrátane národného člena, ~~alebo~~ alebo národného ~~korešpondenta~~, ak existuje, v tejto súvislosti zabezpečia, aby boli dodržané zásady stanovené v článku 14(2) a (3) a v článku 15(4).

4. Ak vyjde najavo, že osobné údaje spracovávané Eurojustom sú nesprávne, ~~alebo~~ alebo neúplné, ~~alebo~~ alebo že je ich vstup, ~~alebo~~ alebo uloženie v rozpore s ustanoveniami tohto rozhodnutia, Eurojust takéto údaje opraví, zablokuje, ~~alebo~~ alebo vymaže.

5. V prípadoch uvedených v odsekoch 3 a 4 budú všetci dodávatelia a adresáti takýchto údajov ihneď upovedomení. V súlade s pravidlami, ktoré sú na nich použiteľné, adresáti následne opravia, zablokujú, ~~alebo~~ alebo vymažú tieto údaje vo svojich vlastných systémoch.

Článok 21

Časové lehoty uloženia osobných údajov

1. Osobné údaje spracovávané Eurojustom budú Eurojustom uložené len kým je to potrebné na dosiahnutie jeho cieľov.

2. Osobné údaje uvedené v článku 14(1), ktoré boli Eurojustom spracovávané nesmú byť uložené po:

(a) dátume, kedy je trestné stíhanie vylúčené podľa zákona o premlčaní všetkých členských štátov, ktoré sa zaoberajú vyšetrowaním a trestnými stíhaniami;

(b) dátume, kedy sa súdne rozhodnutie posledného členského štátu, ktorý sa zaoberá vyšetrowaním a trestnými stíhaniami oprávňujúcimi koordináciu Eurojustom, stalo ~~konečným~~ právoplatným;

(c) dátume, kedy Eurojust a príslušné členské štáty vzájomne zistili, ~~alebo~~ alebo sa dohodli, že už nie je potrebné, aby Eurojust koordinoval vyšetrowanie a trestné stíhanie.

3. (a) Dodržiavanie obdobia uloženia uvedené v odseku 2 bude neustále revidované vhodným automatizovaným spracovaním. Napriek tomu sa posúdenie potreby uloženia údajov vykoná každé tri roky po ich zadaní.

(b) Ak jeden z konečných termínov pre uloženie uvedených v odseku 2 vypršal, Eurojust preskúma potrebu dlhšieho uloženia údajov, aby mu bolo umožnené dosiahnutie jeho cieľov a prostredníctvom výnimky môže rozhodnúť o uložení údajov do nasledujúceho posúdenia.

(c) Ak boli údaje uložené prostredníctvom výnimky podľa bodu (b), vykoná sa posúdenie potreby uloženia týchto údajov každé tri roky.

4. Ak existuje súbor obsahujúci neautomatizované a neštruktúrované údaje, po uplynutí konečného termínu pre uloženie poslednej položky automatizovaných údajov zo súboru budú všetky dokumenty v súbore vrátené úradu, ktorý ich poskytol a ľubovoľné kópie budú zničené.

5. Ak Eurojust koordinoval vyšetrowanie, ~~alebo~~ alebo trestné stíhanie, príslušní národní členovia budú informovať Eurojust a ostatné príslušné členské štáty o všetkých súdnych rozhodnutiach týkajúcich sa prípadu, ktoré sa stali konečnými, ~~okrem iného~~ inter alia, aby mohol byť uplatnený odsek 2(b).

Článok 22

Bezpečnosť údajov

1. Eurojust a každý členský štát, pokiaľ sa zaoberá údajmi odoslanými z Eurojustu, bude pokiaľ ide o spracovanie osobných údajov v rámci tohto rozhodnutia chrániť osobné údaje proti neúmyselnému, ~~alebo~~ alebo neoprávnenému zničeniu, neúmyselnej strate, neoprávnenému prezradeniu, zmene alebo prístupu, prípadne ľubovoľným iným neoprávneným formám spracovania.

2. Rokovací poriadok bude obsahovať technické opatrenia a organizačné opatrenia potrebné na realizáciu tohto rozhodnutia vo vzťahu k bezpečnosti údajov a najmä opatrenia, ktorých cieľom je:

- (a) odmietnuť neoprávnený prístup k zariadeniu na spracovanie údajov použitému na spracovanie osobných údajov;
- (b) zabrániť neoprávnenému čítaniu, kopírovaniu, modifikácii, ~~alebo~~ alebo odstráneniu datových nosičov;
- (c) zabrániť neoprávnenému vstupu údajov a neoprávnenej prehliadke, modifikácii, ~~alebo~~ alebo vymazaniu uložených osobných údajov;
- (d) zabrániť používaniu systémov automatizovaného spracovania údajov neoprávnenými osobami využívajúcimi zariadenia na prenos dát;
- (e) zabezpečiť, aby mali osoby oprávnené používať systém automatizovaného spracovania údajov prístup len k údajom, ktorých sa týka ich oprávnenie prístupu;
- (f) zabezpečiť, aby bolo možné overiť a zistiť, ktorým orgánom boli osobné údaje odoslané pri prenose údajov;
- (g) zabezpečiť, aby bolo následne možné overiť a zistiť, ktoré osobné údaje vstupovali do systémov automatizovaného spracovania údajov a kedy a kým boli údaje zadávané;
- (h) zabrániť neoprávnenému čítaniu, kopírovaniu, modifikácii, ~~alebo~~ alebo vymazaniu osobných údajov počas prenosov osobných údajov, ~~alebo~~ alebo počas prepravy datových nosičov.

Článok 23

Spoločný dozorný orgán

1. Za účelom kolektívneho monitorovania činností Eurojustu uvedených v článkoch 14 až 22 bude zriadený Spoločný dozorný orgán, aby sa zabezpečilo, že spracovanie osobných údajov bude vykonávané v súlade s týmto rozhodnutím. Za účelom plnenia týchto úloh bude Spoločný dozorný orgán oprávnený k plnému prístupu ku všetkým súborom, kde sú takéto osobné údaje spracovávané. Eurojust poskytne Spoločnému dozornému orgánu všetky informácie z takýchto súborov, ktoré si vyžiada a bude tomuto orgánu pomáhať pri jeho úlohách všetkými ďalšími prostriedkami.

Spoločný dozorný orgán sa stretne aspoň raz za každý polrok. Taktiež sa stretne do troch mesiacov po podaní odvolania a môže byť zvolaný jeho predsedom na žiadosť minimálne dvoch členských štátov.

Za účelom zriadenia Spoločného dozorného orgánu vymenuje každý členský štát, konajúc v súlade so svojim právnym systémom, sudcu, ktorý nie je členom Eurojustu, alebo, ak si to vyžaduje jeho ústavný, ~~alebo~~ alebo vnútroštátny systém, osobu zastávajúcu úrad, ktorý jej poskytuje dostatočnú nezávislosť, za účelom zahrnutia do zoznamu sudcov, ktorí môžu byť v Spoločnom dozornom orgáne ako členovia, ~~alebo~~ alebo sudcovia ad hoc. Žiadne takéto menovanie nebude na obdobie kratšie ako osemnásť mesiacov. Zrušenie menovania bude upravované zásadami pre odvolanie použiteľnými podľa vnútroštátneho práva členského štátu

pôvodu. Vymenovanie a odvolanie bude oznámené jednak Generálnemu sekretariátu rady a jednak Eurojustu.

2. Spoločný dozorný orgán je zložený z troch stálych členov a, ako je to stanovené v odseku 4, sudcov ad hoc.

3. Sudca vymenovaný členským štátom sa stane stálym členom jeden rok predtým, ako jeho členský štát prevezme predsedníctvo rady a zostane stálym členom počas osemnástich mesiacov.

Sudca vymenovaný členským štátom, ktorý zastáva predsedníctvo rady bude predsedat' Spoločnému dozornému orgánu.

4. Jeden, ~~alebo~~ alebo viacerí sudcovia ad hoc majú taktiež mandát, avšak len počas preskúvania odvolania týkajúceho sa osobných údajov z členského štátu, ktorý ich vymenoval.

5. Zloženie Spoločného dozorného orgánu zostane rovnaké počas trvania odvolacích postupov aj keď stáli členovia dosiahli koniec svojho funkčného obdobia podľa odseku 3.

6. Každý člen a sudca ad hoc bude mať nárok na jeden hlas. V prípade nerozhodného hlasovania bude mať predseda rozhodujúci hlas.

7. Spoločný dozorný orgán preskúma odvolania, ktoré mu boli predložené v súlade s článkom 19(8) a článkom 20(2) a vykoná kontroly v súlade s prvým pododsekom odseku 1 tohto článku. Ak Spoločný dozorný orgán uváži, že rozhodnutie Eurojustu, ~~alebo~~ alebo spracovanie údajov Eurojustom nie je zlučiteľné s týmto rozhodnutím, záležitosť bude postúpená Eurojustu, ktorý bude rozhodnutie Spoločného dozorného orgánu akceptovať.

8. Rozhodnutie Spoločného dozorného orgánu budú konečné a záväzné pre Eurojust.

9. Osoby vymenované členskými štátmi v súlade s tretím pododsekom odseku 1 prijímú za predsedníctva predsedu Spoločného dozorného orgánu interný rokovací poriadok, ktorý stanoví pre účely preskúvania odvolaní objektívne kritériá pre menovanie členov orgánu.

10. Náklady sekretariátu bude ~~nie~~ znášať rozpočet Eurojustu. Sekretariát Spoločného dozorného orgánu bude požívať nezávislosť pri plnení svojej funkcie v rámci sekretariátu Eurojustu.

11. Členovia Spoločného dozorného orgánu budú podliehať povinnosti utajenia stanovenej v článku 25.

12. Spoločný dozorný orgán bude predkladať výročnú správu rade.

Článok 24

Zodpovednosť za neoprávnené, ~~alebo~~ alebo nesprávne spracovanie údajov

1. Eurojust bude zodpovedný, v súlade s vnútroštátnym právom členského štátu, kde sa nachádza jeho ústredie, za ľubovoľnú škodu spôsobenú osobe, ktorá vyplynie z ním vykonaného neoprávneného, ~~alebo~~ alebo nesprávneho spracovania údajov.
2. Žaloby na Eurojust na základe zodpovednosti uvedenej v odseku 1 budú prerokúvané súdmi členského štátu, kde sa nachádza jeho ústredie.
3. Každý členský štát bude v súlade so svojim vnútroštátnym právom zodpovedný za ľubovoľnú škodu spôsobenú osobe, ktorá vyplynie z ním vykonaného neoprávneného, ~~alebo~~ alebo nesprávneho spracovania údajov, ktoré boli oznámené Eurojustu.

Článok 25

Utajenie

1. Národní členovia a ich asistenti uvedení v článku 2(2), personál Eurojustu a národní ~~korešpondent~~pravodajci, ak existujú, a funkcionár pre ochranu údajov, budú viazaní povinnosťou utajenia, bez dotknutia článku 9(1).
2. Povinnosť utajenia bude platiť pre všetky osoby a pre všetky orgány vyzvané k spolupráci s Eurojustom.
3. Povinnosť utajenia bude taktiež platiť po odchode z funkcie, ~~alebo~~ alebo zamestnania, ~~alebo~~ alebo po ukončení činnosti osôb uvedených v odsekoch 1 a 2.
4. Bez dotknutia článku 9(1) sa bude povinnosť utajenia týkať všetkých informácií prijatých Eurojustom.

Článok 26

Vzťahy s partnermi

1. Eurojust nadviaže a bude udržiavať úzku spoluprácu s Europolom, pokiaľ je to relevantné pre plnenie úloh Eurojustu a pre dosahovanie jeho cieľov, berúc do úvahy potrebu vyhnúť sa duplicitnému úsiliu. Podstatné prvky takejto spolupráce budú určené dohodou, ktorú schváli rada, po konzultácii so Spoločným dozorným orgánom ohľadne ustanovení týkajúcich sa ochrany údajov.
2. Eurojust bude udržiavať privilegované vzťahy s Európskou súdnou sieťou na základe konzultácie a komplementárnosti, najmä medzi národným členom, styčnými článkami toho istého členského štátu a národným ~~korešpondentom~~pravodajcom, ak existuje. Za účelom zabezpečenia efektívnej spolupráce budú podniknuté nasledovné opatrenia:

(a) Eurojust bude mať prístup k centralizovaným informáciám z Európskej súdnej siete v súlade s článkom 8 Spoločnej akcie 98/428/JHA a k telekomunikačnej sieti zriadenej podľa článku 10 uvedenej spoločnej akcie;

(b) na základe derogácie článku 9(3) Spoločnej akcie 98/428/JHA bude sekretariát Európskej súdnej siete tvoriť časť sekretariátu Eurojustu. Bude pôsobiť ako samostatné a nezávislá jednotka. Bude môcť čerpať prostriedky Eurojustu, ktoré sú potrebné na plnenie úloh Európskej súdnej siete. Pravidlá, ktoré platia pre Eurojust sa uplatnia na personál sekretariátu Európskej súdnej siete, ak to nie je nezlučiteľné s funkčnou nezávislosťou sekretariátu Európskej súdnej siete;

(c) Národní členovia Eurojustu sa môžu zúčastňovať zasadnutí Európskej súdnej siete na jej pozvanie. Styčné články Európskej súdnej siete môžu byť môžu byť pozvané k účasti na zasadnutiach Eurojustu od prípadu k prípadu.

3. Eurojust nadviaže a bude udržiavať úzku spoluprácu s OLAF. Za týmto účelom môže OLAF prispieť k činnosti Eurojustu v rámci koordinácie vyšetrovaní a postupov trestných stíhaní ohľadne ochrany finančných záujmov spoločenstiev, buď z iniciatívy Eurojustu, ~~alebo~~ alebo na žiadosť OLAF, ak príslušné zainteresované vnútroštátne orgány nie sú proti takejto účasti.

4. Pre účely prijímania a prenosu informácií medzi Eurojustom a OLAF a bez dotknutia článku 9 členské štáty zabezpečia, aby národní členovia Eurojustu boli považovaní za príslušné orgány členských štátov výhradne pre účely Nariadenia (ES) č. 1073/1999 a Nariadenia rady (Euratom) č. 1074/1999 z 25. mája 1999 ohľadne vyšetrovaní vedených Európskym úradom proti podvodu (OLAF) ⁽⁹⁾. Výmena informácií medzi OLAF a národnými členmi nebude mať vplyv na informácie, ktoré musia byť poskytnuté podľa týchto nariadení ďalším príslušným úradom.

5. Eurojust môže za účelom dosahovania svojich cieľov nadviazať kontakty a vymieňať si skúsenosti neoperačného charakteru s inými orgánmi, najmä medzinárodnými organizáciami.

6. Eurojust môže od prípadu k prípadu spolupracovať so styčnými policajnými sudcami členských štátov, v zmysle Spoločnej akcie rady 96/277/JHA z 22. apríla 1996 ohľadne rámca pre výmenu styčných policajných sudcov na zdokonalenie súdnej spolupráce medzi členskými štátmi Európskej únie ⁽¹⁰⁾.

Článok 27

Výmena informácií s partnermi

1. V súlade s týmto rozhodnutím si môže Eurojust vymieňať ľubovoľné informácie potrebné pre plnenie jeho úloh s:

(a) orgánmi kompetentnými na základe ustanovení prijatých v rámci zmlúv;

⁹ OJ L 136, 31.5.1999, s. 8.

¹⁰ OJ L 105, 27.4.1996, s. 1.

(b) medzinárodnými organizáciami a orgánmi;

(c) úradmi tretích štátov, ktoré sú kompetentné pre vyšetrovanie a trestné stíhanie.

2. Predtým, než si Eurojust bude vymieňať ľubovoľné informácie so subjektami uvedenými v odseku 1(b) a (c), poskytne národný člen členského štátu, ktorý informácie predložil svoj súhlas k prenosu týchto informácií. V zodpovedajúcich prípadoch bude národný člen konzultovať s príslušnými úradmi členských štátov.

3. Eurojust môže uzatvárať dohody o spolupráci schválené radou, s tretími štátmi a subjektami uvedenými v odseku 1. Takéto dohody môžu obsahovať najmä ustanovenia týkajúce sa opatrení pre dočasné preloženie styčných dôstojníkov a styčných policajných sudcov do Eurojustu. Taktiež môžu obsahovať ustanovenia týkajúce sa výmeny osobných údajov. V takom prípade bude Eurojust konzultovať so Spoločným dozorným orgánom.

Za účelom vyriešenia naliehavých záležitostí môže Eurojust taktiež spolupracovať so subjektami uvedenými v odseku 1(b) a (c) bez uzatvorenia zmluvy s nimi, za predpokladu, že takáto spolupráca nebude zahrňovať prenos osobných údajov Eurojustom do týchto subjektov.

4. Bez dotknutia odseku 3 možno prenos osobných údajov Eurojustom do subjektov uvedených v odseku 1(b) a do úradov uvedených v odseku 1(c) tretích štátov, ktoré nepodliehajú Dohovoru Rady Európy z 28. januára 1981, uskutočniť len ak je zabezpečená primeraná úroveň ochrany údajov.

5. Ľubovoľné následné nesplnenie, ~~alebo~~ alebo značná pravdepodobnosť nesplnenia, zo strany tretích štátov, ~~alebo~~ alebo subjektov uvedených v odseku 1(b) a (c), podmienok uvedených v odseku 4 bude ihneď oznámené Eurojustom Spoločnému dozornému orgánu a príslušným členským štátom. Spoločný dozorný orgán môže zabrániť ďalšej výmene osobných údajov s príslušnými subjektami pokiaľ sa nepresvedčí, že boli zabezpečené primerané nápravy.

6. Avšak, aj keď nie sú splnené podmienky uvedené v odsekoch 3 a 4, môže národný člen, konajúc v rámci svojej vnútroštátnej funkcie, prostredníctvom výnimky a s výhradným cieľom podniknutia naliehavých opatrení proti bezprostredne hroziacemu vážnemu nebezpečenstvu ohrozujúcemu osobu, ~~alebo~~ alebo verejnú bezpečnosť, uskutočniť výmenu informácií týkajúcich sa osobných údajov. Národný člen bude zodpovedný za zákonnosť schválenia oznámenia. Národný člen si bude viesť záznam o oznámeniach údajov a o dôvodoch pre takéto oznámenia. Oznámenie údajov bude schválené len ak príjemca poskytne záruku, že údaje budú použité len pre účely, pre ktoré boli oznámené.

Článok 28

Organizácia a činnosť

1. Kolégium bude zodpovedné za organizáciu a činnosť Eurojustu.

2. Kolégium si zvolí predsedu spomedzi národných členov a môže si, ak to bude považovať za nevyhnutné, zvoliť nanajvýš dvoch podpredsedov. Výsledok voľby bude predložený rade na schválenie.

3. Predseda si bude vykonávať svoje povinnosti v mene kolégia a v rámci jeho právomoci, usmerňovať jeho činnosť a monitorovať každodenný manažment zabezpečovaný organizačným riaditeľom. V rokovacom poriadku budú stanovené prípady, v ktorých si jeho rozhodnutia, ~~alebo~~ alebo kroky budú vyžadovať predchádzajúce splnomocnenie, ~~alebo~~ alebo správu kolégiu.

4. Funkčné obdobie predsedu bude tri roky. Môže byť jedenkrát opätovne zvolený. Funkčné obdobie ľubovoľného podpredsedu(ov) bude upravované rokovacím poriadkom.

5. Eurojustu bude asistovať sekretariát pod vedením organizačného riaditeľa.

6. Eurojust bude uplatňovať na svoj personál právomoci prenesené na nominačný orgán. Kolégium prijme vhodné pravidlá pre uplatňovanie tohto odseku v súlade s rokovacím poriadkom.

Článok 29

Organizačný riaditeľ

1. Organizačný riaditeľ Eurojustu bude menovaný jednomyseľne kolégiom. Kolégium zriadi výberovú komisiu, ktorá po výzve k prihláškam vytvorí zoznam kandidátov, spomedzi ktorých kolégium vyberie organizačného riaditeľa.

2. Funkčné obdobie organizačného riaditeľa bude päť rokov. Bude obnoviteľné.

3. Organizačný riaditeľ bude podliehať predpisom a nariadeniam použiteľným na úradníkov a ďalších zamestnancov Európskych spoločenstiev.

4. Organizačný riaditeľ bude pracovať v rámci právomoci kolégia a jeho predsedu, konajúc v súlade s článkom 28(3). Kolégium ho môže zbaviť funkcie na základe dvoj tretinovej väčšiny.

5. Organizačný riaditeľ bude pod dohľadom predsedu zodpovedný za každodennú správu Eurojustu a za riadenie personálu.

Článok 30

Personál

1. Personál Eurojustu bude podliehať predpisom a nariadeniam použiteľným na úradníkov a ďalších zamestnancov Európskych spoločenstiev, najmä pokiaľ ide o ich nábor a štatút.

2. Personál Eurojustu bude pozostávať z personálu získaného náborom v súlade s predpismi a nariadeniami uvedenými v odseku 1, berúc do úvahy všetky kritériá uvedené v článku 27 Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev stanoveného Nariadením (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 ⁽¹¹⁾, vrátane jeho zemepisnej distribúcie. Bude mať štatút stáleho

¹¹ Oj L 56, 4.3.1968, Nariadenie v ~~platnom~~ znení Nariadenia (ES, ESUO, Euratom) č. 2581/2001 (OJ L 345, 29.12.2001, s. 1).

personálu, dočasného personálu a miestneho personálu. Na žiadosť organizačného riaditeľa a po dohode s predsedom v mene kolégia môžu byť úradníci spoločenstva inštitúciami spoločenstva dočasne preložení do Eurojustu ako dočasný personál. Členské štáty môžu do Eurojustu dočasne preložiť vnútroštátnych odborníkov. Pre tento posledný prípad prijme kolégium potrebné implementačné opatrenia.

3. V rámci právomoci kolégia bude personál vykonávať svoje úlohy, majúc na pamäti ciele a mandát Eurojustu, bez toho, aby požadovali, ~~alebo~~ alebo prijímali pokyny od ľubovoľnej vlády, úradu, organizácie, ~~alebo~~ alebo osoby mimo Eurojustu.

Článok 31

Pomoc s tlmočením a prekladmi

1. Na konania Eurojustu sa ~~uplatnia~~ použijú oficiálne jazykové opatrenia únie.
2. Výročná správa pre radu, uvedená v druhom pododseku článku 32(1), bude vypracovaná v úradných jazykoch inštitúcií únie.

Článok 32

Informácie pre Európsky parlament a radu

1. Predseda bude v mene kolégia každoročne podávať písomne rade správy o činnostiach Eurojustu a o ľubovoľných problémoch trestnej politiky v rámci únie, ktoré sa dostali do popredia v dôsledku činností Eurojustu. V tejto správe môže Eurojust taktiež navrhovať zdokonalenie súdnej spolupráce v trestných veciach.

Predseda taktiež predloží ľubovoľnú správu, prípadne ľubovoľné ďalšie informácie o činnosti Eurojustu, ktoré od neho môže rada požadovať.

2. Každoročne predloží predsedníctvo rady Európskemu parlamentu správu o činnosti vykonávanej Eurojustom a o činnostiach Spoločného dozorného orgánu.

Článok 33

Financie

1. Platy a služobné výhody národných členov a asistentov uvedených v článku 2(2) budú ie ~~niešť~~ znášať ~~ieh~~ členský štát ich pôvodu.

2. Ak národní členovia konajú v rámci úloh Eurojustu, príslušné výdavky budú považované za operačné výdavky v zmysle článku 41(3) zmluvy.

Článok 34

Rozpočet

1. Pre každý finančný rok, ktorý sa bude kryť s kalendárnym rokom, budú realizované prognózy pre všetky príjmy a výdavky Eurojustu. Príjmy a výdavky budú zapísané do rozpočtu, ktorý bude obsahovať zriaďovací plán, ktorý bude predložený rozpočtovému orgánu kompetentnému pokiaľ ide o všeobecný rozpočet Európskej únie. Zriaďovací plán bude pozostávať z miest stáleho, ~~alebo~~ alebo dočasného charakteru a zmienku o dočasne preložených vnútroštátnych odborníkoch a bude v ňom uvedený počet, služobná hodnosť a kategória personálu, ktorý Eurojust zamestnáva v príslušnom finančnom roku.

2. V rozpočte Eurojustu budú príjmy a výdavky vyrovnané.

3. Bez dotknutia ďalších zdrojov môžu príjmy Eurojustu zahrňovať subvenciu zapísanú vo všeobecnom rozpočte Európskej únie.

4. Výdavky Eurojustu budú ~~okrem iného~~ *inter alia* zahrňovať výdavky súvisiace s tlmočníkmi a prekladateľmi, výdavky na bezpečnosť, administratívne výdavky a výdavky na infraštruktúru, prevádzkové a nájomné výdavky, cestovné výdavky členov Eurojustu a jeho personálu a náklady vyplývajúce zo zmlúv s tretími stranami.

Článok 35

Zostavenie rozpočtu

1. Organizačný riaditeľ každoročne vypracuje predbežný návrh rozpočtu Eurojustu, ktorý bude pokrývať výdavky na nasledujúci finančný rok. Tento predbežný návrh predloží kolégium.

2. Najneskôr 1. marca v každom roku kolégium prijme návrh rozpočtu na nasledujúci rok a predloží ho komisii.

3. Na základe tohto návrhu rozpočtu komisia v rámci rozpočtového postupu navrhne stanovenie ročnej subvencie pre rozpočet Eurojustu.

4. Na základe ročnej subvencie takto stanovenej rozpočtovým orgánom kompetentným pokiaľ ide o všeobecný rozpočet Európskej únie prijme kolégium rozpočet Eurojustu na začiatku každého finančného roka a upraví ho podľa rôznych príspevkov pre Eurojust a finančných prostriedkov z iných zdrojov.

Článok 36

Implementácia rozpočtu a absolútorium

1. Organizačný riaditeľ bude ako osoba s dispozičným právom implementovať rozpočet Eurojustu. O implementácii rozpočtu bude podávať správy kolégium.

Najneskôr 31. marca v každom roku predseda za asistencie organizačného riaditeľa predloží Európskemu parlamentu, Účtovnému dvoru a komisii podrobné vyúčtovanie všetkých príjmov

a výdavkov za predchádzajúci finančný rok. Účtovný dvor ho preskúma v súlade s článkom 248 zmluvy o založení Európskeho spoločenstva.

2. Európsky parlament na základe odporúčania rady udelí Eurojustu absolútorium vo vzťahu k implementácii rozpočty do 30. apríla roku $n + 2$.

Článok 37

Rozpočtové nariadenie použiteľné na rozpočet

Rozpočtové nariadenie použiteľné na rozpočet Eurojustu bude prijaté jednohlasne kolégiom, po obdržaní stanovísk komisie a Účtovného dvora, v súlade s článkom 142 rozpočtového nariadenia použiteľného na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹²⁾.

Článok 38

Audit

1. Audit záväzkov a platieb vo vzťahu k výdavkom a dozor nad ustanovizňou a inkaso príjmov Eurojustu bude vykonávať finančný kontrolór vymenovaný kolégiom.

2. Kolégium určí interného auditora, ktorý bude zodpovedný najmä za poskytovanie záruk, v súlade s príslušnými medzinárodnými štandardmi, ohľadne náležitého fungovania systémov a postupov implementácie rozpočtu. Interným auditorom nesmie byť ani osoba s dispozičným právom ani účtovník. Kolégium môže požiadať interného auditora komisie o vykonávanie týchto povinností.

3. Auditor bude o svojich zisteniach a odporúčaníach podávať správy Eurojustu a predloží kópiu správy komisii. Eurojust podnikne z hľadiska správ auditora potrebné opatrenia ako reakciu na tieto odporúčania.

4. Pravidlá stanovené Nariadením (ES) č. 1073/1999 sa uplatnia na Eurojust. Kolégium prijme potrebné implementačné opatrenia.

Článok 39

Prístup k dokumentom

Na základe návrhu organizačného riaditeľa kolégium prijme pravidlá týkajúce sa prístupu k dokumentom Eurojustu, berúc do úvahy zásady a limity uvedené v Nariadení (ES) č. 1049/2001 Európskeho parlamentu a rady z 30. mája 2001 ohľadne verejného prístupu k dokumentom Európskemu parlamentu, rady a komisie ⁽¹³⁾.

¹² OJ L 356, 31.12.1997, str. 1, Nariadenie v ~~platnom~~ znení Nariadenia (ES, ESUO, Euratom) č. 762/2001 (OJ L 111, 20.4.2001, s. 1).

¹³ OJ L 145, 31.5.2001, s. 43.

*Článok 40***Teritoriálne uplatnenie**

Toto rozhodnutie sa ~~uplatní~~ naplatí pre Gibraltár, ktorý bude zastúpený národným členom za Spojené kráľovstvo.

*Článok 41***Prechodné ustanovenia**

1. Národní členovia Dočasnej jednotky pre súdnu spoluprácu vymenovaní členskými štátmi na základe Rozhodnutia rady 2000/799/JHA to 14. decembra 2000, ktorým sa zriaďuje Dočasná jednotka pre súdnu spoluprácu (¹⁴), prevezmú úlohu národného člena Eurojustu podľa článku 2 tohto rozhodnutia pokiaľ nebude národný člen príslušného členského štátu s konečnou platnosťou vymenovaný avšak nie po ukončení druhého mesiaca po nadobudnutí platnosti tohto rozhodnutia, kedy sa ich funkcie skončia.

Národní členovia Dočasnej jednotky budú ako takí požívať všetky právomoci národných členov podľa tohto rozhodnutia.

Definitívne vymenovanie národného člena nadobudne platnosť v deň určený členským štátom pre tento účel po upovedomení generálneho sekretariátu rady úradnou poštou.

2. V priebehu troch mesiacov po nadobudnutí platnosti tohto rozhodnutia môže členský štát vyhlásiť, že do dátumu stanoveného v článku 42 sa nebude týkať niektorých článkov, najmä článkov 9 a 13, z toho dôvodu, že takéto uplatňovanie nie je zlučiteľné s jeho vnútroštátnym právom. Generálny sekretariát rady bude informovať členské štáty a komisiu o ľubovoľnom takomto vyhlásení.

3. Pokiaľ rada neschváli rokovací poriadok Eurojustu, kolégium bude prijímať všetky jeho rozhodnutia prostredníctvom dvoj tretinovej väčšiny okrem prípadov, kde toto rozhodnutie ustanovuje jednomyselné rozhodnutie.

4. Členské štáty zabezpečia, aby do definitívneho zriadenia Eurojustu boli podniknuté všetky potrebné opatrenia, aby sa zabezpečilo, že všetky prípady, ktorými sa zaoberá Dočasná jednotka pre súdnu spoluprácu, najmä v súvislosti s koordináciou vyšetrovaní a trestných stíhaní, mohli byť naďalej efektívne riešené národnými členmi. Národní členovia budú sledovať minimálne rovnaké ciele a vykonávať rovnaké funkcie ako Dočasná jednotka pre súdnu spoluprácu.

*Článok 42***Transpozícia**

¹⁴ OJ L 324, 21.12.2000, s. 2.

V prípade potreby uvedú členské štáty svoje vnútroštátne právo do súladu s týmto rozhodnutím pri najbližšej príležitosti a v každom prípade najneskôr 6. septembra 2003.

Článok 43

Nadobudnutie platnosti

Toto rozhodnutie nadobudne ~~platnosť~~ účinnosť v deň jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev* bez dotknutia článku 41. V tento deň prestane existovať Dočasná jednotka pre súdnu spoluprácu.

V Bruseli 28. februára 2002

*Za radu
predseda*
A. ACEBES PANIAGUA
